Government of Goa
Directorate of Official Language
Panaji – Goa.

Website : www.dol.goa.gov.in

Draft Policy &
on
Multilingual Websites for
all Departments of
Goa Government

(Alongwith Konkani & Marathi Version)

Submitted by :

Multilingual Website Committee
Constituted by Government of Goa
2013 -14

N O T E &

This draft policy has been prepared by Multilingual Website Committee as per the Recommendation made in the meeting of Official Language Advisory Board held on 23/03/2013 for submission of the same to the Government.

This draft policy may be made open to public for a period of one month to get recommendations or suggestions if any, by publishing it on the website of Directorate of Official Language to receive the suggestion/recommendation before submission. The suggestions by general public may be emailed to : multilingual-dol.goa@nic.in

Directorate of Official Language may release a public notice in local newspapers informing about the draft policy on the websites of Directorate of Official Language.

Table of contents &

1. **Acknowledgment**

The Chairman and members of this committee would like to place on record our sincere thanks to Shri Manohar Parrikar, Hon. Chief Minister/ Minister for Official Language and Chairman of Official Language Advisory Board for his support and guidance in preparing this report. This committee was set up only due to his interest of taking governance at the doorsteps of common man. We thank Secretary, Official Language for all his co-operation and interest shown in the work of this committee.

We thank the Director and other officials of Social Welfare Department for providing valuable suggestions for compiling this report. We also thank the staff of Official Language Department   Dr Prakash Vazrikar, Director of official Language, for their help.

2. <u>Name of the committee members</u>

1. **Dr. Prakash Vazrikar** - **Chairman**
   Director, Official Language

2. **Director** - **Member**
   Department of Information & Technology

3. **Shri. Ramrao Wagh,** - **Member**
   Associate Prof. Dept. of Computer Science &
   & Technology, Goa University. &
   (Member of the Official Language Advisory Board)

4. **Shri. Vithal Sukhtankar,** - **Member**
   Associate Prof. IT   Office Management, &
   Goa Institute of Management &
   (Member of the Official Language Advisory Board)

5. **Shri. Venkatesh Prabhu** - **Member**
   Web consultant   Specialist in Indian &
   Languages & computing, Ganeshpuri, Mapusa. &

6. **Shri Pradeep Gaonkar** - **Co-opted**
   (Software Engineer IT Dept) **Member**

7. **Shri. Sandesh Prabhudesai** - **Co-opted**
   Editor, Goa News.Com **Member**

8. **Smt. Urmila Gawade** - **Office**
   Assistant Director (Marathi) - **Co-ordinator**

3. **Preamble**

Computers and internet are being fast adopted to increase productivity and competitiveness, provide better quality of life, enable inclusiveness and strengthen democracy. The government agencies all over the world are providing lot of citizen centric information through websites and portals. India and its constituent states are taking a serious look at providing information and services through ICT (Information and Communication Technology) and various e-Governance initiatives to its citizens particularly under NeGP (National e-Governance Plan).

The success of e-Governance initiatives depends upon penetration of ICT and its applications at grass-root level and core objective of e-governance is to provide efficient citizen centric services and better access to knowledge and information.

India is a country with 22 official languages. But most of the content on world wide web is in English including that from government websites. In India only six percent people are well conversant with English causing 'knowledge Divide' amongst the citizens. Language is the primary vector for communicating knowledge, thus the opportunity to use one's language on global information networks such as the Internet will determine the extent to which one can participate in the emerging knowledge society and have access to information. Considering the multilingual and multi-script diversity in India it is imperative that, e-Governance applications need to be implemented with language framework and all the proposed e-Governance applications need to be ideally multilingual or at least bilingual (English and Official Language of the State).

There are technical and operational challenges to realize this dream as specificities and linguistic uniqueness of each Indian languages and scripts needs to be addressed.

Therefore, State Governments need to adopt the usage of local language in e-Governance solutions and accelerate the process of deployment of such solutions. It is observed that many state governments have already taken adequate steps to bridge the "digital divide" by making available all the websites and e-governance services in their own state languages. States like Maharashtra, Gujarat and Chattisgarh have taken a great leap forward in this direction and other states have to learn and adopt the best practices and standards that were evolved by these states.

In Goa, majority of the citizens prefer use of English for government communication. This is not strictly by choice but due to lack of availability of facilities in communication in official language. It is seen that almost all government departments have a website but very few of them have any preliminary official language support.

Therefore this policy aims at defining a vision, mission, objectives and specific recommendations to Goa government to enable Goan citizens to interact with government agencies in their own language. We hope that by implementing the recommendations, the government of Goa will be able to fulfill the vision outlined in this document.

4. <u>Vision:</u>

To enable citizens of the state to access, interact and avail government information and services through digital media in multilingual form.

5 . <u>Mission</u>

To ensure that all existing government websites, portals, and e-Governance services are redesigned to provide multi-lingual support within a span of two years and that all new websites and e-services are designed with multi-lingual support thereby allowing citizens to interact with e-governance services using the language of their choice.

6. Objectives &

1. All government/semi-government and government corporations to display all the information in official language and Marathi in addition to English.

2. Ensure that all the government websites allow citizens to interact in official language in addition to English by providing facility to type in Devnagari script.

3. Promote use and creation of digital content in multilingual form so that all the schemes and services of government departments are available in multimedia form in official language.

4. Encourage those departments/officials/vendors promoting major services/schemes in multilingual form by instituting awards/promotions/ increments.

5. Create a pool of language and technology experts in use of official language by providing orientation, training and recruitment drive.

6. Promote use of open standards in language technology. Enforce standardization of input mechanisms such as keyboard, fonts and display standards as per nationally/internationally accepted standards

7. Define standardization of terminology for frequently used expressions (FUEL) to avoid duplication and confusion. Evolve standardized citizen-friendly terms for use in multilingual form to be used in all the websites.

8. Facilitate interlinking and search of information available within government web sites and data centre using official language so that citizens can locate desired information and service using language of their choice.

9. Set up research and development centre for development of fundamental language technologies for improving multilingual access and search abilities in collaboration with central, regional and state bodies involved in research and higher education.

10. Spread awareness of Indian language computing capabilities and opportunities among students and youth by inclusion of Indian language computing in education sector at all levels.

7. **Recommendations** &

1**.** Set up Multilingual Website Monitoring and Approval Authority for Government Websites (MWMAA) to enforce the following recommendations as per objectives listed above and approve websites for compliance with these recommendations. The authority will consist of experts in language and technology along with officials of Directorate of Information   Technology and Directorate of Official Language. Proper coordination be maintained by ensuring that multi-lingual aspects and other general technical aspects are continuously updated and shared between Directorate of Official Language and Directorate of Information & Technology and other concerned agencies. Both the departments should consult each other while formulating/revising policy, rules and guidelines.

Proposed Action :

Form MWMAA as described above to take care of points 1 to 7.   The constitution of committee could be as follows

Chairman – Director of Official Language Implementation

Member Secretary-Deputy Director of Official Languge Implementation or Inofrmation Technology Department

Members

One official from Official languge implementation and Information Technology departmet each, one from Directorate of Informtion and Publicity, one from NIC, One representative from Department of Electronics and Information Technology (DeiTy), Govt of India, two representative from Department of Computer Science & Technology, Goa University/Goa Engineering College, Farmagudi, Two IT and website experts from state of Goa one representative of C-DAC, Pune

.2 MWMAA shall ensure that multilingual support to existing government websites is added in a time-bound manner. It is mandated that all such websites shall add multilingual content for all the information within a period of two years.

Proposed Action :- **As in 1.**

3   MWMAA shall ensure that any new website development proposal MUST have multilingual support as essential condition. No new website to be certified/approved and hosted by Goa govt. or its agencies unless multilingual support as described in compliance standard is provided.

Proposed Action :- **As in 1.**

4 MWMAA shall also be entrusted with responsibility to ensure use of appropriate language (terms   expressions) and display of authentic information on websites in multilingual form (including English) by all departments.

Proposed Action :- **As in 1.**

5 MWMAA shall also formulate Content writing guidelines so that the content is written in a jargon free language for easy understanding of the public at large.

Proposed Action :- **As in 1.**

6 MWMAA shall certify and notify website developer vendors providing multilingual support with the help of IT Dept.

Proposed Action :- **As in 1.**

7 MWMAA shall define and implement rules/processes for digital content creation/ translation/ transliteration and monitoring process for including it in the daily part of the job by assigning responsibility to all.

Proposed Action :- **Rules to be proposed by MWMAA.**

8 Government should appoint a team of Raj Bhasha staff consisting of language assistant/ junior   senior translators/ language officers for every department with adequate trained support staff to assist in content creation in multilingual form.

Proposed Action :

Prepare Recruitment Rules and recruit staff.

9. Ensure that all new recruits in government jobs are certified in operating and creating multilingual content failing which training has to be completed during probation period.

Proposed Action :- (**for points 9 to 10)**

Establish training centre and create training material. Create a network of training centres using the existing infrastructure of academic institutes by utilizing it in the free time. Goa University may be asked to serve as a nodal agency to manage this training by adopting train the trainers approach.

10 Conduct compulsory periodic and need-based training in creating and using e-content in official languages to all government employees and provide attractive incentives for the staff upon completion of such training. This should be combined with training on Official language already being imparted. These training centers be spread all over Goa.

Proposed Action :- **As in 9**

11   Institute special awards for promotion of official language on web and e-governance applications to employees and vendors.

Proposed Action :

Define incentive scheme with financial benefits.

12 The use of following standards shall be compulsory for multilingual content creation and display: Unicode, W3C guidelines for interoperability, INSCRIPT keyboard for Input and open type fonts. Enforce a script grammar for Konkani as defined by TDIL, Govt of India.

Proposed Action :

Issue a circular to this effect as part of Multilingual website implementation process.

13 Develop FUEL(frequently used entries for localization) in Konkani and Marathi to promote consistency and standardization of terms used on all the websites of Goa government.

Proposed Action :

Appoint a committee of official languge experts and IT experts to develop FUEL in konkani and Marathi. (please note that Marathi FUEL defined by Maharashtra government could be adopted). Committee may consist of Chairman, four language experts(two each in konkani and Marathi), two IT/web experts.

14 Develop a set of localization guidelines for certifying multilingual support of website.

Proposed Action :

Please see point 16

15 Promote use of multilingual capabilities on social and mobile platforms such as Wikipedia.

Proposed Action :

16 Create a centre of excellence (COE) for Konkani language as a Research Development organization consisting of linguists and technical scientists to develop the language technology in a standardized manner and suitable for interaction, search, and ordering that is based on national/international standards and to enable use of semantic web capabilities. The Department of Computer Science and Technology along with the department of Konkani, Goa University have been working on research in this direction and it is suggested that this centre make use of their expertise.

Proposed Action :

Establish a Centre of Excellence (COE) for konkani on the lines of COE for Marathi in Maharashtra. This centre could be set up at Goa University by providing Research Development funds to meet staffing and equipment requirements.

17 Collaborate and fund local and national government/academic and research institutes to share and develop language technology in Konkani

Proposed Action :

Please see point 16

18 Include Indian Language computing as essential component at school and higher education level as part of Information Technology courses.

Proposed Action :

Write to Goa Board, Education Department and Goa University to include suitable component in the curriculum.

19 Create or encourage by providing funding, creation of suitable training modules using educational technology such as video based lectures to train all government employees, students and aspiring candidates for government jobs.

Proposed Action :

Please see point 9

20 Develop keyboard tutor for INSCRIPT keyboard. (DCST Goa University could be given the charge to develop the same)

Proposed Action :

Please see point 16

✮ ✮ ✮ ✮ ✮ ✮ ✮ ✮ ✮ ✮ ✮ ✮ ✮

7. <u>References :</u>

In the meeting of Official Language Advisory Board held on 23/03/2013 under the chair of Hon'ble C.M. it was decided to form a committee to prepare a draft policy for Multilingual Government Website and to prepare Devnagri fonts for Government computers.   Accordingly, the committee consisting of following members was constituted vide Order No. No.12/21/2013/DOL/Comp-Dev-Fonts/232 dated 23 May 2013.

1. **Dr. Prakash Vazrikar**   -   **Chairman**
   Director, Official Language

2. **Director**   -   **Member**
   Department of Information & Technology

3. **Shri. Ramrao Wagh,**   -   **Member**
   Associate Prof. Dept. of Computer Science &
   & Technology, Goa University. &
   (Member of the Official Language Advisory Board)

4. **Shri. Vithal Sukhtankar,**   -   **Member**
   Associate Prof. IT   Office Management,
   Goa Institute of Management
   (Member of the Official Language Advisory Board)

5. **Shri. Venkatesh Prabhu**   -   **Member**
   Web consultant   Specialist in Indian
   Languages & computing, Ganeshpuri, Mapusa.

6. **Shri Pradeep Gaonkar**   -   **Co-opted &**
   (Software Engineer IT Dept)   **Member &**

7. **Shri. Sandesh Prabhudesai**   -   **Co-opted &**
   Editor, Goa News.Com   **Member &**

8. **Smt. Urmila Gawade**   -   **Office**
   Assistant Director (Marathi)   -   **Co-ordinator**

9. <u>Annexures : &</u>

1.	Minutes of Advisory Board
2.	Gazette order of Committee to prepare Drat policy of Multilingual website
3.	Minutes of First Meeting
4.	Minutes of Second Meeting
5.	Minutes of Third Meeting
6.	Minutes of Fourth Meeting
7.	Minutes of Fifth Meeting
8.	Corrigendum to extend period of the Committee

✦✦✦✦✦✦✦✦✦✦✦✦✦✦

गोंय सरकार

राजभाशा संचालनालय

पणजी – गोंय

गोंय सरकाराच्या सगळ्या सरकारी खात्यांनी
भोवभाशीक संकेतथळां खातीर मसुदो धोरण

(कोंकणी)

सादर करपी   :   भोवभाशीक संकेतथळां समिती
गोंय सरकार

2013-14

सुचोवणी

हो मसूदो राजभाशा सल्लागार मंडळाचे ता. 23/03/2014 दिसा जाल्ल्या बसकेंत केल्ल्या शिफारस प्रमाण स्थापन केल्ल्या भोवभाशिक संकेतथळां समितीन सरकाराक सादर करपाखातीर हें मसूदोधोरण तयार केलां.

हो मसूदो धोरण सरकाराक सादर करचे पयलीं, ताचेर सर्वसामान्य जनतेचे सुचोवणे/हरकती मागपाखातीर, राजभाशा संचालनालयाचा संकेतथळांचेर, एका म्हयन्याचा कालावधीखातीर उकतें दवरचें. राजभाशा संचालनालयान खासतयार केल्ल्या ई-मेल आयडी वरवीं जनतेचे सुचवणे मागोवन घेवचे.

ईमेल:multilingual-dol.goa@nic.in.

राजभाशा संचालनालयाचा वेबसायट चेर अपलोड केल्ल्या मसूदो धोरणाचे म्हायत दिवपाखातीर, ह्या संचालनालयान थळाव्या खबरांपत्रांनी एक भोवशिक सुचोवणी प्रकाशीत करची.

1. उ___

श्र.   ि   ,   स   ख त्र /   त्र अ
ल   अध्यक्ष,   अ   ि ल   अ
ि   अध्यक्ष अ
उ   .   ‾   प्र   ट   इ अ
उ ळ   ू   ि   स   .

ह्य   उ   अ   ि ल
,   अ उ   .

ल   अ   अि   ह्य
अ   ू   ए   ल   .
अ   ,   . प्र   ,   अ   ि   ,
ल   अ उ   .

2. _____ ि

1 ॅ.प्र   ,
   ,   – अध्ॱ क्ष

2   , म   त्रझ   –

3 प्र.   घ,
       ज्झ अ   त्रझ ,   च्यि ठ
              अ   ब

   ल्   –

4 श्र.ि ठ्ठ   ट   ,
       प्रफ   अ ट अॅण अॅ ी ॅ   ट,
     च र   स   अ   ब

   ल्   –

5 श्र.च ट प्र्,
  ॅब ल   ,
  अ   प टिं झ,
          म   .   –

6 श्र.प्र
  ॅफ्ट अ अि
  म   त्रझ   – स्विकृत

7 श्र.   प्र
       ,   ॅ   – स्विकृत

8 ॅ.उि   ,
          ,   ठ

                                         –

3. _____ पं उ _____

4.   श्ट   / व्ह जन :

भोव   ६ ल ि ि ट ि ि   अ   ज ल   ि
         म अ   , ि   घ अ
      .

5.   ठ :
६ अ ल ि ं ं   , ट अ   ट   ह्य
भोव   अ   ल   ' ि   अ   रू
            ं   अ   अ भोव   ट ं,
उ ं ि   अ   ल   ट
            त्र   .

6.

1. ीं / ि अ ीं म
ीं अ ठीं ॢ प्र ीं .

2. ल ि स्र
अ , ि ल ब स अ , त्र
.

3. ि ि ट म भोव अ अ ि ट अ
प्र , ॢ ल ल अ
ल्टिि ि ६ ल उ ब .

4. भोव स्र / ण प्र ीं/
अि /ि॒ स्र /ब ट / ि उब ि .

5. , प्रि क्ष अ ॢ ६ ल
अ त्रझ ल ॢ .

6. त्रझ उ प्र . ष्ट / अ ष्ट
स्र ॢ प्र बि , ॅ ट अ िस्र ॅ ,अ ल ट्र त्रझ ॅ
ॢ .

7. प्र रू अ ट ठ्य प्र
ि उ ट्व ख स्त श्ट . ल
भोव स्त स्त ज्ञ .

8. ि अ अ ल अ ट ॅ
उ ब अलि म अ म अ
ल घ .

9. भोव ह्म अ उ क्षि
ल , ि अ ज त्रज्ञ
ि अ ि स्त .

10. ी अ ि ि्ि िअ ट्य ीं
ल च ल क्षि ी
अ ॆ .

7. ि

1.	अ ल्ल ि प्र ि
	ि	भोव
अ	अि ि	ब्ल ू	स	. अि िं ॅ
त्रज्ञ	अ	ू ल अि
अ	त्रज्ञ	ज्ञ अ	अ . सं े थळांचे भो भाशी सरूप, हेर
	ांत्री गजालीचे दि प घे प, आनी ंचे अखंडी पणान अद्या ी रण रपाबाब ी
	म्हाय ी ंत्रज्ञान संचालनालय, राजभाशा संचालनालय आनी हेर संबदी सं थामदी योग्य
	असो समन्व य आसचो. धोरण, नेम आनी मार्गदर्शन त ं यार र ाना दोनूय खात्यानी
	ए मे ा डेन सल्लामसल रची.

प्रस्ता त कृत :

व ि फ कल्ल ण दु ो क्र. 1 त 7 ह च अ लबज वण ख त भोवभ क
वब ट ि त्रिण आ न्त ि कि ण प क प. ह्य ि त िच च
क ल ि ल्ल ण आ तल.

अध्य क्ष – जभ चलक

व ड चव – प चलक जभ व हित तत्रज्ञ विभ

व ड – जभ खतें आ हित तत्रज्ञ ख त तलो त क एक अ कि , हित
आ ि ध खत तलो एक अ कि , ए आ चो एक अ कि , इलक्ट्रॉ क आ
	हित तत्रज्ञ ख त, भत क चो एक ति ि , विद्य प ठ अभि त्रिक
	म्ह विद्य ल , फर् ा ुड ह ल्ल णक त्र आ णक विभ तल ो ति ि
	ज तल ो आ ट आ वब टतत्रज्ञ -डॅक पुण ह ल्लो एक ति ि .

2. अस्ति अ ल्ल लि ो
भोव अ ि त्र ब्लू .
ल ि अ ल भोव म उ ढ
.

तव तकृत: व ल ण

3. ट ि प्रस अ ल ू भोव
अ अ त्र ब्लू . लि ल्ल
प्र भोव अ लि ल्ल ट
ब त्र ि .

तव तकृत: व ल ण

4. ल भोव द्द अि ्
म अ अ उ अ म ल
अ , त्र बब ब्लू ि .

तव तकृत: व ल ण

5. ू ् ट अ अ ल
बे उ ि अ ब्लू ू
ब ो ो ं.

तव तकृत: व ल ण

6. भोव अ ि स अ ि॒
 प्र रू अि॒ू . ब्ल॒ू म त्रझ
 अ .

तवतकृत :व ल ण

7. ि ट ू ि ि / अ /ि अ प्रि ि ट्ट्य
 ब्ल॒ू ट ख / प्रि
 . बब ल ि .

तवतकृत :- *MWMMA* ह ण त क प.

8. भोव स म ि र
/ िश्ट अ िश्ट अ / अि
 प्र प्रिक्ष ट ि
 .

तवतकृत :-भ त त करु क ॑चः च भ त क प.

9. ल ट ॱ ू अ
 ट त्र . ल उ
 ं प्रब ब ॒ू प्रिक्ष ि .

तवतकृत :- णिकेंद्र पकपआ णि ग्रणिकप.णिक तलो घचो वितच पलब्त णवप णिआ कचोविच कपखत ह्व णिखत विद्यपठच डेलएज्न म्हण वघवत.

10. ल   ल   म्   अ
            प्र अ लि   उ प्रिक्षि
   ...प्रिक्ष ूल्ल   . अ ं
लि प्रिक्ष   घ .   अ ं प्रिक्ष   ज
स   .

तवतकृत :-वल 9 ण

11.   अ ट प्र   प्र अ प्र
      अ   स   .

तवतकृत :-आ किलबविप बा जि त कप.

12. भोव   ू ि अ सि ू ि , ब्ल3
   , स्ीट बि   अ .
       ट अ स स्श्ट ल वखप्र ू   ट
            .

तवतकृत :-भोवभ कवब टअ लबज णचोएकवटोम्हण प पत्रकककडप.

13. ल झि अ
अ ठींल ' '
ट ि .

त व त कृत :-क कण आ ठ एफ ुएल विक त क प ख त जभ आ
आ ट त्रलत जणक च ति प.(ह ष्ट्र क त कल्ल एफ ुएल
व क क त.) ह ति अ ,च भ तज्ञ (क कण आ ठ ख त त्ं क
ो आ ट/बतज़ ह चो आ प व क चो.)

14. भोव अ ि
ि ि.

त व त कृत :- ुो *16*पळ त.

15. ि ी अ ब ट ठ भोव ी
प्र .

त व त कृत :- ुो *16*पळ त.

16. त्रज्ञ ि अ ि
घट ि ि. ू अ त्र अ अ अ
ष्ट / अ ष्ट अ अ ि ब ब
द्व अ , अ त्रज्ञ ि .
िज्ञ अ त्रज्ञ ि ठ ि
. अ ज्ञ ह्य अ ल
ि .

तवत कृत :- ह ट्रतल ठ ख त प कल्ल जाति कभ तत्रज्ञ त च क कण ख त अ त चें कें प क प. विद्य प ठ क च आ ख त ो आ विक ि वि हें कें प क त.

17. ं ल त्रज्ञ ि ट अ ष / क्ष अ स घ अ अ .

तवत कृत :- ो / प ळ त.

18. म त्रज्ञ अभ म अ उ क्ष ी अ .

तवत कृत :- लत डळ, ि ण च ल ल त ं च विद्य पिठ त अभ क्र त ह्य घटक चो आ प व क प ख त पत्र ब ोवचें.

19. , ि ं ि अ ू उ प्रक्षि ि वि अ अ व ख क्ष त्रज्ञ चू उ ब म अ ी अ ि ि .

तवत कृत :- ो प ळ त.

20. स्ी ट बि बि ि . ह्य ब ब ि ठ ट ि

तवत कृत :- ो / प ळ त.

8. _____

भोव   ख त्र   अध्ष क्ष   . 23   2013 ि   ल
        ल   ब   भोव
                ि   घ .   ॅ ट
                ि   . प्र   . **3/5/ 013** ि ू . **1 / 1/ 013/DOL/**
Comp-Dev-Fonts/3 3   अ   ू ल   च अ   अ ि ल
      ि   घ   .

1   ॅ. प्र   ,
          ,   **अध्ष क्ष**

2   , म्   त्रज्ञ

3 प्र.   घ,
        ि ज्ञ अ   त्रज्ञ , ि   ठ
          अ ब
     ल्

4   श्र. ि ठ्ठ   ट   ,
       प्र फ अ ट ॲ ण ॲ ी ॅ   ट,
        ट   स्   स्
              अ ब
     ल्

5 श्र. ट   ट प्र ू
   ॅ ब ल   ,
   अ   ि टं ज्ञ,
          म्   .

6 श्र . प्र

ॅ फ्ट अ अि

म   त्रझ

7 श्र .   प्र

              ॕ

         ॔   ॖ   ॔

8   ॔ . उि   ॖ   ,

              ,   ठ

9.

1. जभ ल्ल डळच ब कचें तिवृत्त
2. भोवभ क क कतळचें ु ो े ण त कप ख त प कल्ल ि त च आ च त (झट कॉप)
3. १ ल ब कचें क ॆ वृत्त
4. २ ब कचें क ॆ वृत्त
5. ३ ब कचें क ॆ वृत्त
6. ४ श ब कचें क ॆ वृत्त
7. ५ ट ब कचें क ॆ वृत्त
8. ि त चोअव व डोवप ख त ु पत्र.

✫ ✫ ✫ ✫ ✫ ✫ ✫ ✫ ✫ ✫ ✫ ✫ ✫ ✫

ष

पणज - ेव

ब ुषि   स्र   ठ

ठ

ब ुषि   स्र   ि ,

फॅ

2013-14

ह ु ो ण जभ ष ल्ल डळ ि. 23/03/2014 ोेज ल्ऱ बैठक त कल्ऱ िफ ु , बहुभ षिक कत ळ ित क ल क ण ठ त कल्ऱल आह.

ह ु ो ण क ल क ण पव, ह व र्व न ज तच च /ह कत विण ठ, तो जभ ष चल ल च कत ळव, एक हि न च अव ठ खुल ठव व. जभ ष चल ल एक ख त कल्ऱ ल आ ड ह ज तच च व ह ह त.

ल: multilingual-dol.goa@nic.in.

जभ ष चल ल च वब टव अपलोड कल्ऱ ु ो ण च हित ण ठ, चल ल िक वृत्तपत्र एक र्वजिक च क ित क व.

अ ि

1. अ

श्र. ि , ख त्र/ त्र अि
ल अध्यक्ष, अ ण ठ ि
अि ब ूल ठ ि अध्यक्ष अि स
ू अ ट अ . ट
प्र ण अि ि स
ऊ .

प्र उ ू ि ल प्र बद्ध
ि , अम अ ट अ .

ल अि अ अि
अम ब ूल ल .
, . प्र ि .
ठ अम ऋ अ .

2.ब ि स ि द य

1 ँ.प्र   ,

,   अध क्ष

2   , ि   त्रझ   स

3 प्र.   घ,

ि झ अ ि त्रझ ,   ि   ठ

अ ब

ल   स   स

4 श्र.ि ठ   ट   ,

प्र.अ ट ऑण

ऑ ी ँ   ट,   ट स   स

अ ब

ल   स   स

5 श्र.ट ट प्र

ँब ल   ,

अ ि   टिं झ,

ृ   .   स

6 श्र.प्र

ँफ्ट अ अि

ि   त्रझ   ी   स

7 श्र.   प्र

,   ू ं.

ी   स

8 ँ.उि   ,

,   ठ

3. <u>अ   ह</u>

उ   अ ि स ,   स उ ,
अ ि ब ट ॆ ॒ अ ि ट ट
स प्र अ .   स स अ ि
ट ऽ ॒ ठ्य प्र ि ि उ ब अ .
अ ि अ ज अ ल ि , स रू ष
ॆ अ अ ट अ ि अ ि ि ॆ
ऽ ॒ ि अ ि ण अ .

अ ट अ ि
ॆ प्र अ बू अ . ि अ ि
ि ज्ञ प्र उ ब ट ॆ ख उद्द अ .

22 अ अ . ि॔शि
ि अ ि ि स ॎ ॒ अ .
ट ॎ ज्ञ अ .
अ ि ऽ ‘ज्ञ अ ि ’ ि .
ज्ञ प्र ठ ॒ घट अ . ॒ ट ट म ि॔शि ि
ऽ ॒ अ घट
ि रू घण ि . ब ि अ ि
ब ि ि ि क्ष घ ॆ प्रस ि ॆ ब ि ि
ि ॎ अ ि ज अ .

4 ष /

ब ि ६ िि ट िि अ ज ि
ि अि ,ि अ प्र अि .

5. क्षत्र

६ अ स , ट अि ८ ब ि
अ ८ ष्ट अ ब रू ि
स अ अ ब ि ट्ट्र ,ज ि त्र
अ ॢ ८ , त्र
.

6.उद्द

1. 　　　／ि 　　　अि 　　　　ि
ꢀ बब 　　अि ठꢀ प्रि .

2. 　　　　स 　ि 　ꢀ 　　ट स ,
ि ꢀ ििण ट स अ , त्र .

3. ििट ि ब ि स अ अिि अ प्र
प्र , ज 　　　　　अि ल्टिि
ह ꢀ 　उ ह .

4. ब ि स 　ख ／ 　प्र 　　　　　／अि
／िꢀ 　　स ／ब ／ 　प्र .

5. 　　,प्रिक्ष अि ि 　ह ꢀ 　　ठ
अि त्रज्ञ क्षत्र ज्ञ ि .

6. 　त्रज्ञ ल 　　प्र . ष्ट ／अ ष्ट स ꢀ
ब , ंटअि िस , ख ूट त्रज्ञ ꢀ
.

7. ि प्रिरू अि ट ण उद्द त्य प्र
ि ि ब प्रि . स ण ठ
ब ि स ि ज्ञि .

8. ि अ ॓ स अ ि ट
उ ह अ ि अ ि ि ि ॽ ष ि अ ि
॒ .

9. ब ि ॽ उद्द अ उ ि क्ष क्षत्र
, ि अ ि ज त्रज्ञ ि ठ
अ ि ि स .

10. ी क्ष अ बद्द ि ी अ ६
॒ ि ण ठ स ि क्ष ी
.

7. ि

1.　　　उद्द　　ू　ठ　　स　　िि
ण　ष　　　　स　ठ''ब ि　स　　अ ि
　　　अ ि　ि　ब्लू　''स　.　अ ि　ि
त्रझ　　　अ ि　　　　　अ ि　　अ ि
त्रझ　क्षत्र　 झ　　　.　स　ब ि स रू , अ
　त्रि　ब बीं　घ　　अ ि　अ　ण ब ब ि
त्रझ　　　,　　　　अ ब ि स　ह
　　अ　.　, ि
　　ल्ल　　　.

प्रस ि ॣ :　ि　ल प　、 .　1　7
अ ब　ठ ब ि　ब ट ि त्रि अ ि　प्र ि
स　.　ि　　प्र अ :

अष्ट क्ष

स ि उ　, ि ि त्रझ ि .
स　ि ि त्रझ ि　प्र ी अ ,
ि प्रि 、 ि　अ ि , अ　अ ि ,
ट ि ि त्रझ ि ,　　　प्रि ,
ि ठ/　अ ि त्रि ी ि ,　　स्व त्रझ
ि प्रि ,　ज　अ ट ब ट झ, ॱ,
प्रि .

2. ट स ि प्रस अल ब ि
अ अ त्र ब्ल॒ . ि ि
ब ि अ ल ट स ि
बि त्र .

प्रस ि ॄ प्र

3. अस्ि अ ल स ि ि
ब ि अ ण अ अ त्र ब्ल॒
ि . अ अ स ब ि ि
उ ब .

प्रस ि ॄ प्र

4. स ब ि ् द्द अि॒ ि
अ अि ठ ब अि ब ण अ
अ त्र ण बब ब्ल॒ ि .

प्रस ि ॄ प्र

5. स ॒ ि ब ि
अ ६ अि अ ठ ब्ल॒ ॒
.

प्रस ि ॄ प्र

प्रस्‍ िि ‍‍ : िक्ष ‍ स्‍ ‍ प्रिक्ष ‍ ि ‍ .
‍क्षि स्‍ ि ि ‍ उ ‍ ठ ‍ रू प्रिक्ष
‍ . प्रिक्ष प्रिक्ष ि , प्रिक्ष ठ
‍ ि ठ ‍ स्‍ ‍ ‍ घ .

10. ‍ ‍ ि ‍ अि
‍ ‍ ठ अ श ‍ अि ि ि ‍ प्रिक्ष , प्रिक्ष
‍ ‍ ल ‍ . ‍ ‍ ि प
अ ल प्रिक्ष ‍ घ . अ प्रिक्ष ‍ ज
स्‍ .

प्रस्‍ ि ‍ : ‍ 9 प्र

11. ‍ स्‍ अि ‍ च ‍ प्र ‍ प्र अि प्र
‍ अि ि ‍ ठ ि ‍ स्‍ .

प्रस्‍ ि ‍ : अि ‍ अ ‍ प्र ‍ .

12. ब ‍ ि ‍ ‍ ि ि अि ि स्‍ ‍ ि , ब्ल ‍ 3
‍ , स्‍ ‍ ट ‍ि ब ‍ ख ‍ अ श .
‍ ‍ ट अ ‍ स्‍ ‍ स्ष ‍ ल च ख ‍ ‍ ि ठ
‍ च ‍ ‍ प ‍ .

प्रस्‍ ि ‍ : ब ‍ ि ‍ ब ‍ ट अ ब ‍ प्र ‍ ी ‍ ‍ ‍ स्‍
‍ ि ञ ‍ .

13.

प्रश्न : अ ठ FUEL ण ठ
अ ट क्षत्र ज्ञ . ष्ट ठ FUEL
स अध्य क्ष, ज्ञ ठ ठ
प्र 2 अ ट / ब ज्ञ अ .

14. स ब अ ण ठ स

प्रश्न : , 16 .

15. ख अ ब ठ ब क्ष
प्र .

प्रश्न : , 16 .
16. त्र ण ठ अ
घट . अ त्रि अ अ
ष्ट / अ ष्ट अ अ ब ब
अ , त्र . ष्ट
अ त्र ठ
अ . अ ज्ञ घ , अ ल अ .

प्रस्‍ : ष ठ ठ स ल ऋझ
ि ठ अ स . ि ठ , ठ
ि ि ृ स .

17. ृ ऋझ ि ि ण ठ स ि अ ि ष / ्क्षि
अ ि स अ ि अ .

प्रस्‍ : ृ , 16 .

18. ि ऋझ अ , अ श म ृ अ ि उ ि क्षि क्षत्र
ी .

प्रस्‍ : ब , ि क्ष ि ठ , अ ,
घट ण ठ ि ऋ ि .

19. , ि ी अ ि ि ि ण ृ उ
प्रक्षि ण ष चि अ अ ि च ख ्क्षि ऋझ चू
ि ण प्र ि म ृ अ ि अ ि ि .

प्रस्‍ : ृ , 9 .

20. स ीट ि ब ठ ि ब ि ि . ब ब
ि ठ ट

प्रस्‍ : ृ , 16 .

8_____

खं ३ अध्क्ष . 23 2013 झ ल

ल बैठ ी स ठ ब ि

ण ि घण अ . ठ

ं ट ण ब ि घण अ . .

ल ˙. अ द्व

स अ ि ि ण अ .

1 ˙.प्र ,

, **अध् क्ष**

2 , ि त्रझ स

3 प्र. घ,

ि झ अ ि त्रझ , ि ठ

अ ब

ल स स

4 श्र.ि ठ ट ,

प्रफ अ ट ऑण

ऑ ी ˙ ट, व स स

अ ब

ल स स

5 श्र.ट ट प्र

ँब ल ,

अि टिं ज्ञ,

म . स

6 श्र.प्र

ँफ्ट अ अि

ि त्रज्ञ ी स

7 श्र. प्र

, ॢ. ँ ी स

8 ँ.उि ,

, ठ

9. त्र

1.   बैठी ि ि

2. ब   ि   स   ण   ठ स   ल
        ि   अ   प्र   ट
3. 1 ल   बैठी   ि
4. 2   बैठी   ि
5. 3   बैठी   ि
6. 4 ए   बैठी   ि
7. 5 त   बैठी   ि
8. ि   अ   ि ण   ठ   ्   त्र.

✴ ✴ ✴ ✴ ✴ ✴ ✴ ✴ ✴ ✴ ✴ ✴ ✴ ✴